Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	tak — według mnie ochocze i wam — w Rzymie ogłosić dobrą nowinę.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak według mnie ochocze i wam w Rzymie ogłosić dobrą nowinę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak więc, co do mnie, gotów* jestem głosić ewangelię i wam w Rzymie.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	tak (to) we mnie ochocze, (by) i wam w Rzymie* ogłosić dobrą nowinę. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak według mnie ochocze i wam w Rzymie ogłosić dobrą nowinę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stąd — jeśli o mnie chodzi — chętnie będę głosił dobrą nowinę również u was, w Rzymie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak że na ile mogę, jestem gotowy i wam, którzy jesteście w Rzymie, głosić ewangelię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak, iż ile ze mnie jest, gotowym jest i wam, którzyście w Rzymie, Ewangieliję opowiadać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak, iż ile ze mnie, gotowość jest Ewanielią opowiedać i wam, którzyście w Rzymie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto, co do mnie, gotów jestem głosić Ewangelię i wam, mieszkańcom Rzymu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak więc, jeśli o mnie idzie, gotów jestem zwiastować ewangelię i wam w Rzymie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli więc o mnie chodzi, jestem gotowy także wam w Rzymie głosić Ewangelię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego bardzo pragnę także wam, mieszkańcom Rzymu, głosić Ewangelię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Stąd też jest we mnie owa gotowość, by także wam, tam w Rzymie, ogłosić ewangelię.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Tak więc, o ile to ode mnie zależy,

[1)] gotów, πρόθυμος, l. ochotny; <x>470 26:41</x>; <x>480 14:38</x>.
[2)] <x>530 9:16</x>
[3)] Niektóre rękopisy nie mają słów "w Rzymie".

	literacki	Przekład	gotów jestem głosić Ewangelię wam, którzy mieszkacie w Rzymie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego pragnę i wam, mieszkańcom Rzymu, głosić ewangelię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	отже щодо мене, то я готовий і вам, тим що є в Римі, звістити благу вістку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak to we mnie ochocze, by i wam, w Rzymie, zwiastować Dobrą Nowinę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	dlatego tak pragnę głosić Dobrą Nowinę również wam, którzy mieszkacie w Rzymie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jeśli więc o mnie chodzi, gotów jestem oznajmiać dobrą nowinę również wam, tam w Rzymie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego tak bardzo chciałbym przedstawić dobrą nowinę również wam, mieszkańcom Rzymu.